

REFERENCE

- Baraniello, V., Degano, C., Laura, L., Zahonero, M. L., Naldi, M., & Petroni, S. (2016). A wiki-based approach to computer-assisted translation for collaborative language learning. In *State-of-the-Art and Future Directions of Smart Learning*, 369-379.
- Barr, D. (2013). Embedding technology in translation teaching: Evaluative considerations for courseware integration. *Computer Assisted Language Learning*, 26(4), 295–310. doi:10.1080/09588221.2012.658406
- Chung, E. S., & Ahn, S. (2022). The effect of using machine translation on linguistic features in L2 writing across proficiency levels and text genres. *Computer Assisted Language Learning*, 35(9), 1-26. <https://doi.org/10.1080/09588221.2020.1871029>
- Cloete, A.L. 2017, Technology and education: Challenges and opportunities. *HTS Teologiese Studies/Theological Studies*, 73(4), 1-7. <https://doi.org/10.4102/hts.v73i4.4589>
- Creswell, J. W. (2012). *Educational research: Planning, conducting, and evaluating quantitative and qualitative research* (4th ed.). Pearson.
- Creswell, J. (2015). *Research Design: Qualitative, Quantitative and Mixed Methods Approaches*. Pearson Education Inc.
- Dalman. (2014). *Keterampilan Menulis*. PT. Raja Grafindo Persada.
- Dalman. (2015). *Penulisan Populer*. PT Raja Grafindo Persada.
- E. O'Neill. (2019). Training students to use online translators and dictionaries: the impact on second language writing scores, *Int. J. Res. Stud. Lang. Learn.* 8 (2) 47–65
- Fitria, T. N. (2023). Performance of Google Translate, Microsoft Translator, and DeepL Translator: Error Analysis of Translation Result. *Al-Lisan: Jurnal Bahasa (e-Journal)*, 8(2), 115-138.
- Garcia, I., & Pena, M. I. (2011). Machine translation-assisted language learning: writing for beginners. *Computer Assisted Language Learning*, 24(5), 471-487. DOI: 10.1080/09588221.2011.582687
- Grami, G. M. A. (2020). *The effects of integrating peer feedback into university-level ESL Writing Curriculum*.

- Grenville, K. (2001). *Writing from Start to Finish: A Six Step Guide*. Allen and Unwin.
- Groves, M., & Mundt, K. (2015). Friend or foe? Google Translate in language for academic purposes. *English for Specific Purposes*, 37, 112–121. doi:10.1016/j.esp.2014.09.001
- Harmer, J. (2004). *How to teach English*. Pearson Education Limited.
- Harsono. (2008). *Metode Penelitian Kualitatif dan Kuantitatif*. Alfabeta.
- Henderson, M., Selwyn, N., & Aston, R. (2017). What works and why? Student perceptions of ‘useful’ digital technology in university teaching and learning. *Studies in higher education*, 42(8), 1567-1579.
- Kembaren, F. R. W., Situmorang, J. J., & Gani, L. F. (2024). How Well Does Google Translate, Translate from English to Indonesian?. *Jurnal Pendidikan dan Sastra Inggris*, 4(1), 126-131. <https://doi.org/10.55606/jupensi.v4i1.3336>
- Kriyantono, R. (2020). *Teknik Praktis Riset Komunikasi Kuantitatif dan Kualitatif*. Prenadamedia Group.
- Lee, S. M. (2019). The impact of using machine translation on EFL students' writing. *Computer assisted language learning*, 33(3), 157-175. <https://doi.org/10.1080/09588221.2018.1553186>
- Lee, S. M., & Briggs, N. (2021). Effects of using machine translation to mediate the revision process of Korean university students' academic writing. *ReCALL*, 33(1), 18-33. DOI: 10.1017/S0958344020000191
- Miles, M. B., & Huberman, A. M. (2005). *Qualitative data analysis (terjemahan)*.
- Nadhifah, N., & Fanjaryani, N. (2022). The Use Of Google Translate By Students In Writing, 6(2), 59–66
- Nunan, D. (2003). Practical English Language Teaching. International Edition. McGraw-Hill: Singapore.
- Polakova, P., & Klimova, B. (2023). Using DeepL translator in learning English as an applied foreign language—An empirical pilot study. *Helyon*, 9(8). <https://doi.org/10.1016/j.heliyon.2023.e18595>
- Sidiq, F. A., & Syafryadin, S. (2024). STUDENTS'PERCEPTION OF USING DEEPL FOR TRANSLATING ENGLISH TEXT. Eltin Journal: Journal of English Language Teaching in Indonesia, 12(1), 139-148.

- Spector, P. (2012). *Industrial and Organizational Psychology : Research and Practice*. John Wiley & Sons, Inc.
- Suhendrik, U. (2016). *Tafsir Quran Surat Al'A'raf Ayat 154*. Retrieved on 7 th on January 2024, from <http://www.Tafsirweb.com/2608-quran-surat-al-a'raf-ayat-154.html>
- Toba, R., & Noor, W. N. (2019). The current issues of Indonesian EFL students' writing skills: Ability, problem, and reason in writing comparison and contrast essay. *Dinamika Ilmu*, 19(1), 57-73.
- Tu, Z., Lu, Z., Liu, Y., Liu, X., & Li, H. (2016). Modeling coverage for neural machinetranslation. In Proceedings of the 54th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics. *Association for Computational Linguistics*, (1), 76–85.
- William, M. K. (2006). *Web center for social research methods*. Retrieved from <https://socialresearchmethods.net/kb/statdesc.php>
- Yang, Y. & Wang, X. (2019) Modeling the intention to use machine translation for student translators: An extension of technology acceptance model. *Computers & Education*, 133: 116–126. <https://doi.org/10.1016/j.compedu.2019.01.015>
- Yildiz, Y. (2021). Teaching English as a foreign language to 4th grade students by using technology. *Canadian Journal of Language and Literature Studies*, 1(2), 38-54.
- Zamel, V. (1982). Writing: The process of discovering meaning. *TESOL quarterly*, 16(2), 195-209. DOI:10.2307/3586792

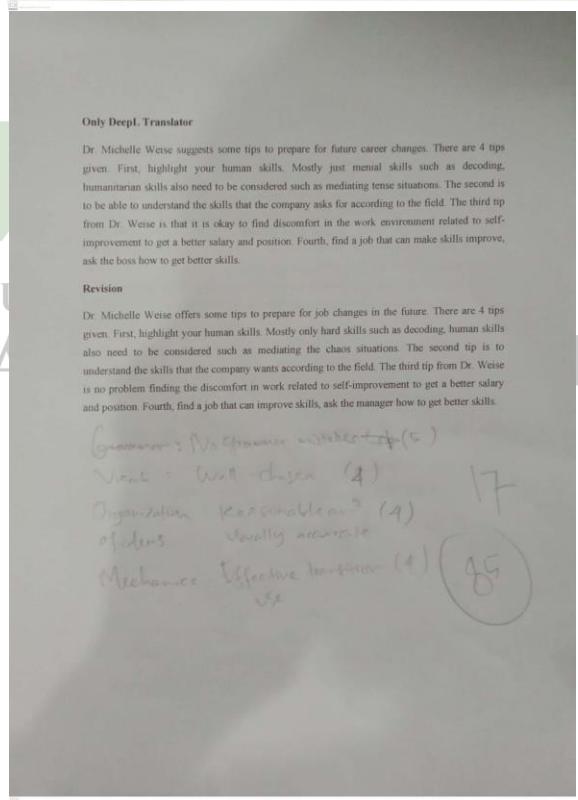
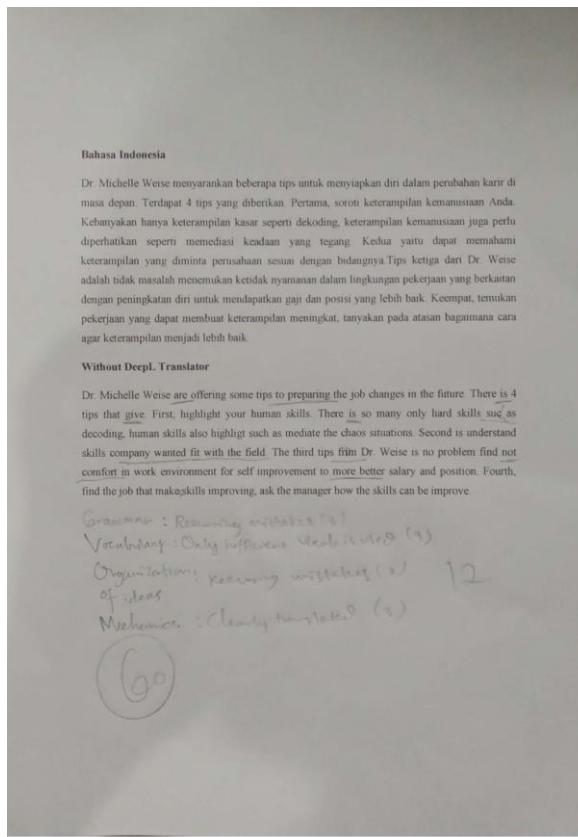
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUMATERA UTARA MEDAN

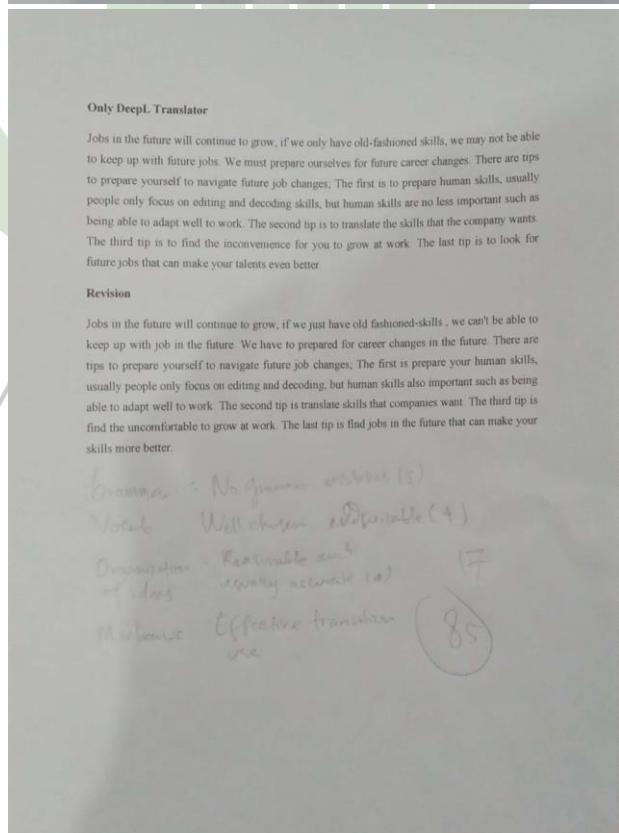
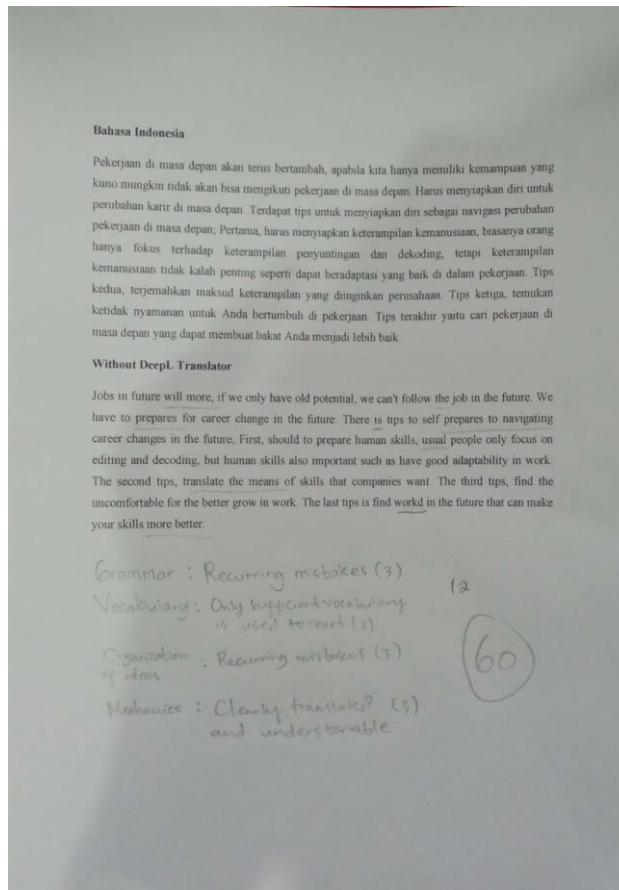
Appendix 1
Score Intial and Final Writing Task

No	Initial	Initial Score	Final Score
1.	AANP	65	85
2.	AA	65	90
3.	AK	60	85
4.	A	70	95
5.	AA	50	85
6.	CG	60	95
7.	DS	55	75
8.	FH	55	80
9.	HRP	55	80
10.	IKS	45	70
11.	IAS	60	85
12.	LER	55	85
13.	MRRGN	60	85
14.	MBSS	50	80
15.	MIK	60	85
16.	NSA	60	85
17.	NW	65	90
18.	NFSI	45	75
19.	NS	50	75
20.	NUK	55	85
21.	NFT	60	85
22.	RBS	60	75
23.	RM	65	80
24.	SS	50	85
25.	TA	50	80
26.	TSS	65	90
27.	YH	40	70

Appendix 2

Initial and Final Score





Appendix 3

Interview Questions

1. Apa saja keuntungan dan kerugian menggunakan DeepL Translator selama revisi?
2. Mengapa Anda menerima atau menolak terjemahan DeepL Translator dalam revisi Anda? Bagaimana Anda memutuskannya?
3. Apakah Anda menggunakan sumber daya lain selama menulis selain DeepL Translator? Bagaimana Anda menggunakannya?
4. Apakah Anda mengalami kesulitan teknis saat menggunakan DeepL Translator?



**UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUMATERA UTARA MEDAN**

Appendix 4
Interview Transkrip

Thema	Transkrip	Initial
1. Natural Translation	<p>Q : Apa saja keuntungan menggunakan DeepL Selama revisi?</p> <p>Menurut saya untuk kelebihannya deepl itu hasil terjemahannya lebih alami dan mampu menangkap konteks kalimat dengan baik jika dibandingkan dengan beberapa MT lainnya.</p> <p>Kualitas terjemahan yang sangat tinggi dikarenakan dapat menghasilkan terjemahan yang alami.</p>	AANP CG
2. Potential Issues	<p>Menyadari adanya kesalahan, misalnya kalau berbeda antara teks versi saya dengan teks versi DeepL</p> <p>Jadi tahu mana yang salah di teks yang saya buat sendiri</p>	RM NFSI
3. Easy to Use	<p>Q : Apakah Anda mengalami kesulitan teknis saat menggunakan DeepL Translator?</p> <p>Tidak, DeepL sangat mudah digunakan</p> <p>Tidak, dikarenakan menggunakan deepl</p>	RM NFSI

	mudah hanya masukkan tulisan, langsung ada hasilnya	
4. Double Checking	<p>Q : Mengapa Anda menerima atau menolak terjemahan DeepL Translator dalam revisi Anda? Bagaimana Anda memutuskannya?</p> <p>Saya akan menerima hasil terjemahan jika setelah saya periksa kembali dengan versi DeepL, hasilnya mirip dengan versi saya dan terasa baik saat dibaca. Namun, jika terdapat perbedaan, saya akan melakukan pengecekan ulang dengan mesin penerjemah lainnya.</p> <p>Saat saya membandingkan versi saya dengan versi DeepL, jika setelah saya baca ulang versi DeepL terasa bagus dan jelas, saya akan menerimanya.</p>	RM NFSI
5. Using Previous Knowledge	Saya akan menerima jika hasilnya sama saat dicek di sumber lain. Jika tidak, saya akan menolak dan tetap menggunakan teks versi saya tanpa menggantinya	AANP CG

	Saat dibandingkan, jika saya merasa versi DeepL benar, saya akan menerimanya. Namun, jika saya merasa ada yang rancu, saya akan menolak dan tetap menggunakan versi awal saya. Jadi ada gabungan versi teks awal dan versi deepL di teks final	
6. Unable to Translate Specialized Terms	<p>Q : Apa saja kerugian menggunakan DeepL Translator selama revisi?</p> <p>Kurangnya deepl ini sama seperti MT lainnya, untuk teks yang sangat teknikal, spesifik, atau menggunakan terminologi khusus, DeepL mungkin kurang akurat atau tidak mengenali istilah-istilah tertentu dengan baik.</p> <p>Kekurangan deepl selama revisian adalah keterbatasan dalam bahasa khusus atau spesifik.</p>	AANP RM

Appendix 5

Interview Transkrip (Raw Data)

Reviewer 1: AANP

1. Apa saja keuntungan dan kerugian menggunakan DeepL selama revisi?

Menurut saya untuk kelebihannya deepl itu hasil terjemahannya lebih alami dan mampu menangkap konteks kalimat dengan baik jika dibandingkan dengan beberapa MT lainnya.

Kurangnya deepl ini sama seperti MT lainnya, untuk teks yang sangat teknikal, spesifik, atau menggunakan terminologi khusus, DeepL mungkin kurang akurat atau tidak mengenali istilah-istilah tertentu dengan baik.

2. Mengapa Anda menerima atau menolak terjemahan DeepL dalam revisi Anda? Bagaimana Anda memutuskannya?

Saya akan menerima jika hasilnya sama saat dicek di sumber lain. Jika tidak, saya akan menolak dan tetap menggunakan teks versi saya tanpa menggantinya

3. Apakah Anda menggunakan sumber daya lain selama menulis selain DeepL? Bagaimana Anda menggunakannya?

Ya, untuk melihat perbandingan dan untuk mencari kosakata lain yg lebih cocok atau sesuai.

4. Apakah Anda mengalami kesulitan teknis saat menggunakan DeepL?

Tentu saja, deepl ada keliru di beberapa kata dan juga deepl ini sgt bergantung pada internet yg tinggi, jadi saat jaringan tidak stabil deepl akan lama menerjemahkan dan kdg error

Reviewer 2: RM

- 1. Apa saja keuntungan dan kerugian menggunakan DeepL selama revisi?**

Menyadari adanya kesalahan, misalnya kalau berbeda antara teks versi saya dengan teks versi DeepL

Kekurangan deepl selama revisian adalah keterbatasan dalam bahasa khusus atau spesifik.

- 2. Mengapa Anda menerima atau menolak terjemahan DeepL dalam revisi Anda? Bagaimana Anda memutuskannya?**

Saya akan menerima hasil terjemahan jika setelah saya periksa kembali dengan versi DeepL, hasilnya mirip dengan versi saya dan terasa baik saat dibaca. Namun, jika terdapat perbedaan, saya akan melakukan pengecekan ulang dengan mesin penerjemah lainnya.

- 3. Apakah Anda menggunakan sumber daya lain selama menulis selain DeepL? Bagaimana Anda menggunakannya?**

Iyaa dari berbagai sumber di internet

- 4. Apakah Anda mengalami kesulitan teknis saat menggunakan DeepL?**

Tidak, DeepL sangat mudah digunakan

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUMATERA UTARA MEDAN

Reviewer 3: NFSI

- 1. Apa saja keuntungan dan kerugian menggunakan DeepL selama revisi?**

Jadi tahu mana yang salah di teks yang saya buat sendiri
Kekurangannya DeepL Translator tidak bisa dipakai offline

- 2. Mengapa Anda menerima atau menolak terjemahan DeepL dalam revisi Anda? Bagaimana Anda memutuskannya?**

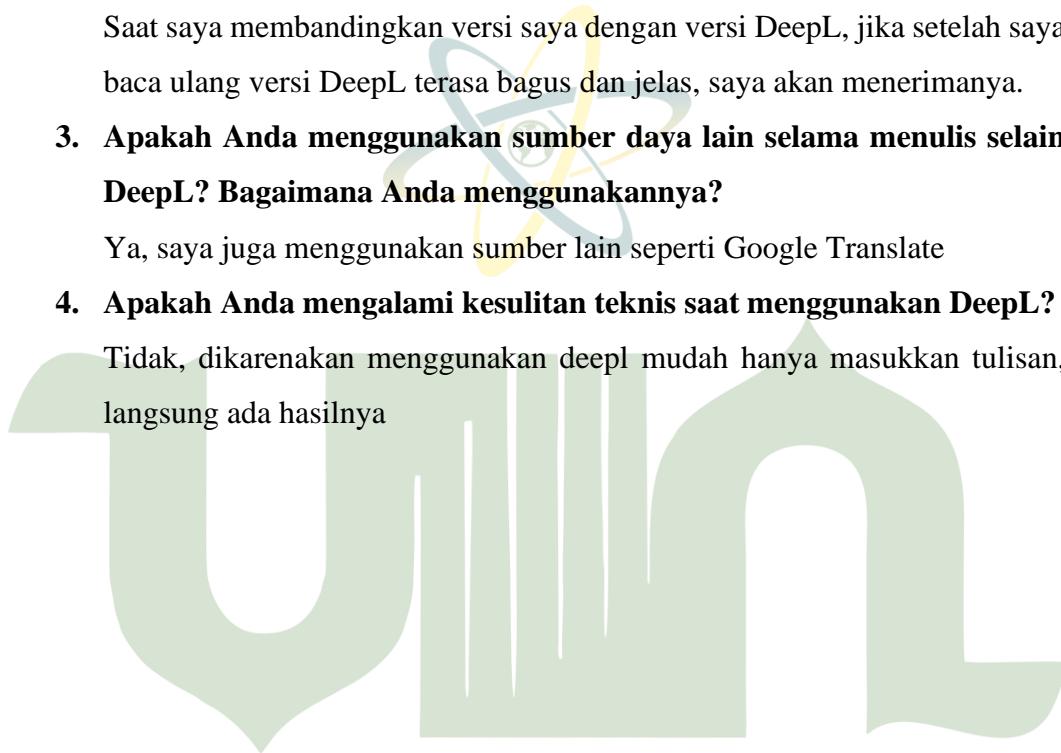
Saat saya membandingkan versi saya dengan versi DeepL, jika setelah saya baca ulang versi DeepL terasa bagus dan jelas, saya akan menerimanya.

- 3. Apakah Anda menggunakan sumber daya lain selama menulis selain DeepL? Bagaimana Anda menggunakannya?**

Ya, saya juga menggunakan sumber lain seperti Google Translate

- 4. Apakah Anda mengalami kesulitan teknis saat menggunakan DeepL?**

Tidak, dikarenakan menggunakan deepl mudah hanya masukkan tulisan, langsung ada hasilnya



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUMATERA UTARA MEDAN

Reviewer 4: CG

- 1. Apa saja keuntungan dan kerugian menggunakan DeepL selama revisi?**

Kualitas terjemahan yang sangat tinggi dikarenakan dapat menghasilkan terjemahan yang alami

Kekurangannya ada pada batas kata dari terjemahan.

- 2. Mengapa Anda menerima atau menolak terjemahan DeepL dalam revisi Anda? Bagaimana Anda memutuskannya?**

Saat dibandingkan, jika saya merasa versi DeepL benar, saya akan menerimanya. Namun, jika saya merasa ada yang rancu, saya akan menolak dan tetap menggunakan versi awal saya. Jadi ada gabungan versi teks awal dan versi deepL di teks final

- 3. Apakah Anda menggunakan sumber daya lain selama menulis selain DeepL? Bagaimana Anda menggunakannya?**

Ya, saya menggunakan internet untuk bandingkan benar tidak yg dihasilkan DeepL, terkadang ketika ada yg saya rasa tidak yakin saya lihat dari internet benar tidak

- 4. Apakah Anda mengalami kesulitan teknis saat menggunakan DeepL?**

Apabila ingin menerjemahkan dokumen, tidak bisa menerjemahkan word

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUMATERA UTARA MEDAN

Appendix 6

Research Permission Letter & Research Response Letter



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUMATERA UTARA MEDAN
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN
Jl. Williem Iskandar Pasar V Medan Estate 20371
Telp. (061) 6615683-6622925 Fax. 6615683

Nomor : B-7312/ITK.III/ITK.V.3/PP.00.9/06/2024

13 Juni 2024

Lampiran : -

Hal : Izin Riset

Yth. Bapak/Ibu Kepala Ke universitas tempat meneliti

Assalamualaikum Wr. Wb.

Dengan Hormat, diberitahukan bahwa untuk mencapai gelar Sarjana Strata Satu (S1) bagi Mahasiswa Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan adalah menyusun Skripsi (Karya Ilmiah), kami tugaskan mahasiswa:

Nama	: Amanda Kirana
NIM	: 0304202061
Tempat/Tanggal Lahir	: Stabat, 16 Desember 2002
Program Studi	: Tadris Bahasa Inggris
Semester	: VIII (Delapan)
Alamat	: ASMIL YONIF 100/PS Kelurahan NAMU UKUR UTARA Kecamatan SEI. BINGAI

untuk hal dimaksud kami mohon memberikan Izin dan bantuannya terhadap pelaksanaan Riset di Jalan Williem Iskandar Pasar V, Kota Medan, Sumatera Utara, guna memperoleh informasi/keterangan dan data-data yang berhubungan dengan Skripsi (Karya Ilmiah) yang berjudul:

The Impact of Using DeepL Translator On EFL Students' Writing

Demikian kami sampaikan, atas bantuan dan kerjasamanya diucapkan terima kasih.

Medan, 13 Juni 2024
a.n. DEKAN
Ketua Program Studi Pendidikan
Bahasa Inggris



Digitally Signed

Maryati Salmiah, S.Pd, M.Hum
NIP. 198205012009012012



Tembusan:

- Dekan Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sumatera Utara Medan

Info : Silahkan scan QRCode diatas dan klik link yang muncul, untuk mengetahui keaslian surat



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUMATERA UTARA MEDAN
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN
Jl. Willem Iskandar Pasar V Telp. 6615683 - 6622925 Fax. 6615683 Medan Estate 203731,
Email : fitk@uinsu.ac.id

SURAT KETERANGAN

Nomor: B-7119/ITK/ITK.IV.5/PP.00.9/06/2024

Yang bertandatangan dibawah ini, atas nama Dekan Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan (FITK):

Nama	:	Maryati Salmiah, M.Hum
NIP	:	198205012009012012
Pangkat/Gol	:	Penata Muda / III.C
Jabatan	:	Ketua Prodi Tadris Bahasa Inggris

Memberikan keterangan bahwa mahasiswa berikut ini:

Nama	:	Amanda Kirana
NIM	:	0304202061
Prodi	:	Tadris Bahasa Inggris

Telah melakukan penelitian skripsi di prodi S1 Tadris Bahasa Inggris FITK UIN SU pada periode Mei 2024- Juni 2024, dengan judul “The Impact of Using DeepL Translator On EFL Students' Writing”.

Demikian Surat Keterangan ini dibuat untuk dipergunakan sebagai mestinya.

Medan, 10 Juni 2024

An Dekan

Kaprodi Pendidikan Bahasa Inggris



Appendix 7 Documentation

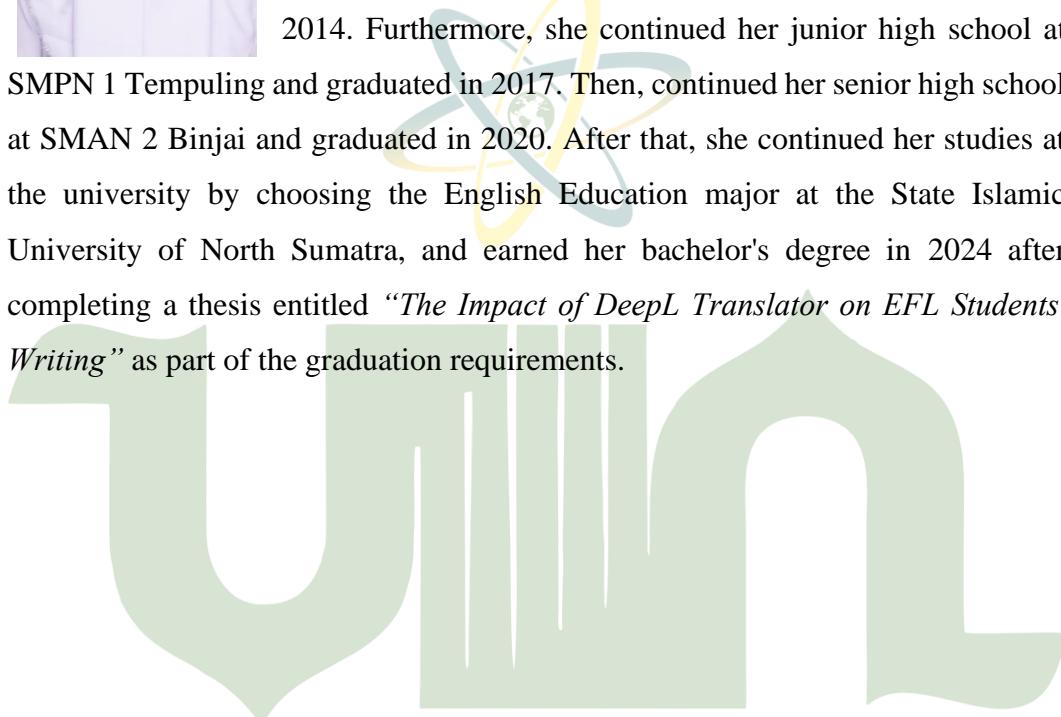




Appendix 8 Curriculum Vitae



Amanda Kirana is one of a students majoring in English Education at the State Islamic University of North Sumatra. She was born in Stabat on December 16, 2002. Her father is Gusmar and her mother is Erika Husein. She started her primary school at SDN 019 Sungai Gantang and completed in 2014. Furthermore, she continued her junior high school at SMPN 1 Tempuling and graduated in 2017. Then, continued her senior high school at SMAN 2 Binjai and graduated in 2020. After that, she continued her studies at the university by choosing the English Education major at the State Islamic University of North Sumatra, and earned her bachelor's degree in 2024 after completing a thesis entitled "*The Impact of DeepL Translator on EFL Students' Writing*" as part of the graduation requirements.



**UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUMATERA UTARA MEDAN**